



01 - 20.08.2020
Φωτοθήκη Δήμου Κέας
Municipality of Kea
Photo Archive Library

ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ ΚΕΟΣ → BIOSPHERE

Βουρκάρι, προαύλιο Νηπιαγωγείου
19.00 - 23.00 Καθημερινά
Vourkari, Kindergarten schoolyard
19.00 - 23.00 Daily



MUNICIPALITY OF KEA
PHOTO ARCHIVE
LIBRARY



MUNICIPALITY OF
KEA



KEOS
CULTURE



...δι ημάς ιδίως του Κείους, η γνώσις της πατρίου ιστορίας ιδιαίτέρως επιβάλλεται ως καθήκον.

Αθήνησι 1899

ΙΩΑΝΝΗΣ Ν. ΨΥΛΛΑΣ - ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΚΕΑΣ

Έκδοση του Συνδέσμου των εν Αθήναις και Πειραιεί Κείων, 1920

Βουρκάρι, βάπτισμα στην εκκλησία των Αγίων Αναργύρων τη δεκαετία του 1930.
Vourkari, baptism in the church of Aghii Anargyri, 1930s.

© Αρχείο Ν. Αλεξάνδρου

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟ ΜΗΝΥΜΑ ΔΗΜΑΡΧΟΥ

Η Φωτοθήκη Δήμου Κέας φέτος εμπλουτίζεται και το υλικό που έχει συγκεντρωθεί πλέον αποτελεί πολιτιστική κληρονομιά του τόπου μας. Με διάθεση ρομαντισμού, αλλά και νοσταλγίας για τις εποχές που πέρασαν, θέλαμε να προβάλλουμε σημαντικά κομμάτια της ιστορίας της Κέας. Η φωτογραφική αποτύπωση το κάνει αυτό πιο εύκολο, καθώς «μία εικόνα αξίζει όσο χίλιες λέξεις». Με στόχο να τιμήσουμε την παράδοση, θα θέλαμε να μεταλαμπαδεύσουμε στους κατοίκους και τους επισκέπτες του νησιού τα ήθη και τα έθιμα της Τζιάς του χθες.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω όσους συνέβαλαν στη δημιουργία αυτού του αρχείου και ιδιαιτέρως την ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ και την κυρία Σωτηρία Αντωνοπούλου, που είχε την αρχική σύλληψη και που μαζί με την κυρία Άννα Ψύλλα ανέλαβαν την οργάνωση και την υλοποίηση του όλου εγχειρήματος. Στόχος μας είναι η συνεργασία μας να συνεχιστεί και η ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ ΚΕΑΣ να γίνει θεσμός στα πολιτιστικά δρώμενα του νησιού.

Ευχαριστούμε, επίσης, θερμά τους Νίκο Αλεξάνδρου, Χρήστο και Σουζάνα Βλάχου, Αλέξανδρο Βρανικά, Βρανά Γκρέκια, Βίκυ Γροσομανίδη, Γεώργιο Ευγενικό, Μαρίνη Ζουλού, Βασιλική Θεοδώρου, Ανδρέα Ιερομνήμων, Κοσμά Καφετζόπουλο, Ρίτα Κόλια, Στέφανο Λέπουρα, Γιάννη Μουζάκη, Νίκο Μωραϊτή, Φλώρα Νίνου, Γιάννη Ράλλη, Μαργαρίτα Σταθοπούλου - Joss, Νίκη Σταυροπούλου, Άντα Χαρβαλιά, Γεώργιο Χαρτοφυλακίδη, Miriam Caskey, Pamela Jerome, και το Σύνδεσμο των Απανταχού Κείων για την παραχώρηση της χρήσης του πολύτιμου τους υλικού.

Η ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΚΕΑΣ
ΕΙΡΗΝΗ ΒΕΛΙΣΣΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

kea.gr / destinationkea.com

MESSAGE OF THANKS FROM THE MAYOR

The Municipality of Kea Photo Archive Library has been enriched and the material that has been collected becomes now part of the cultural heritage of our island. With a spirit of romance, but also nostalgia for the times that have passed, we wanted to highlight important parts of Kea's history. Photographic prints make this easier, because "a picture is worth a thousand words". To honor tradition, we would like to pass on to the residents and visitors of the island the customs and traditions of Kea's past.

I would like to thank all those who participated in the creation of this archive and in particular KEOS CULTURE and Ms. Sotiria Antonopoulou, who had the original idea and who, together with Ms. Anna Psylla, undertook the organization and implementation of the whole project. Our goal is for our cooperation to continue and KEOS BIOSPHERE to become an institution in the cultural events of the island.

Many thanks also go to Nikos Alexandrou, Christos & Suzana Vlachos, Alexandros Vranikas, Vranas Grekas, Vicky Grosomanidis, Georgios Evgenikos, Marini Zoulou, Vasiliki Theodorou, Andrea Ieromnimon, Kosmas Kafetzopoulos, Rita Kolia, Stefanos Lepouras, Yannis Mouzakis, Nikos Moraitis, Flora Ninou, Yannis Rallis, Margarita Stathopoulou - Joss, Niki Stavropoulou, Ada Charvalia, Georgios Hartofilakidis, Miriam Caskey, Pamela Jerome and the Association of Keans Everywhere for the use of their valuable material.

IRENE VELISSAROPOULOU
MAYOR OF KEA



«ΤΟΠΟΙ - ΜΝΗΜΕΙΑ - ΑΝΘΡΩΠΟΙ»
Φωτογραφική έκθεση
από τη Φωτοθήκη Δήμου Κέας

Καταγραφή της ιστορικής διαδρομής της Κέας
από τα τέλη του 19ου αιώνα

Η φωτογραφική έκθεση με τίτλο «**Τόποι - Μνημεία - Ανθρωποι**» που πραγματοποιείται στο πλαίσιο του θεσμού **Βιόσφαιρα Κέας**, περιλαμβάνει φωτογραφικά τεκμήρια από τη **Φωτοθήκη Δήμου Κέας**. Η έκθεση αποτυπώνει την ιστορία της Κέας και το φωτογραφικό υλικό που παρουσιάζεται εκτείνεται χρονικά από τα τέλη του 19ου αιώνα μέχρι τη δεκαετία του 1980. Οι φωτογραφίες ταξινομήθηκαν και εκτίθενται χρονολογικά σε τρεις ενότητες. Το υλικό αυτό συνοδεύεται με επεξηγηματικά κείμενα και λεζάντες από τους κατόχους των οικογενειακών συλλογών, από συγγραφείς και πανεπιστημιακούς που έχουν ασχοληθεί με τη σχετική θεματολογία, καθώς και από ανθρώπους που με την προφορική τους μαρτυρία συνέβαλλαν στην τεκμηρίωσή του. Η διατήρηση της ιστορικής μνήμης είναι ιδιαίτερως σημαντική, αφού η τοπική κοινωνία θα θυμηθεί, η νεότερη γενιά θα μάθει και οι επισκέπτες θα μνηθούν στην πολιτιστική κληρονομιά του τόπου μας.

Η **Βιόσφαιρα Κέας**, είναι μια ιδέα της ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ που υλοποιείται από τον Δήμο Κέας. Κύρια δραστηριότητα αποτελεί η οργάνωση και η επιμέλεια εκθέσεων που αφορούν στην πολιτιστική και φυσική κληρονομιά του νησιού. Πραγματοποιείται για δεύτερη χρονιά και θα συνεχιστεί για τα επόμενα χρόνια με διαφορετικές θεματικές ενότητες, με στόχο να αναδείξει και να προβάλλει τον πολιτιστικό πλούτο της Κέας.

“**PLACES - MONUMENTS - PEOPLE**”
Photo exhibition from the Municipality
of Kea Photo Archive Library

Record of the historical course of Kea
from the late 19th century

The photo exhibition entitled “**Places - Monuments - People**”, which takes place within the framework of the **Biosphere Keos** project, includes photographic evidence from the **Municipality of Kea Photo Archive Library**. The exhibition depicts the history of Kea and the photo material presented extends from the late 19th century to the 1980s. The photos were classified and are presented chronologically in three thematic groups. The material is accompanied by explanatory texts with captions by the owners of the family collections, by writers and academics who have worked on relevant topics, as well as by people who with their oral statements contributed to its documentation. Preserving the historical memory is particularly important so that the local community will remember, the younger generation will learn and the visitors will be introduced into the cultural heritage of our place.

Biosphere Keos is an idea of KEOS CULTURE, implemented by the Municipality of Kea. Its main activity is the organization and curation of exhibits on the cultural and natural heritage of the island. Biosphere Keos is in its second year and will continue in the next years with different content, aiming at highlighting and promoting Kea's cultural richness.

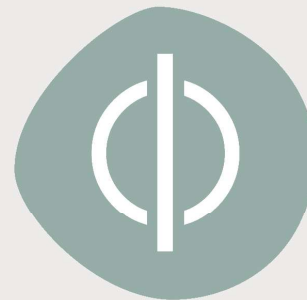
ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ
KEOS →
BIOSPHERE

ΦΩΤΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΥ ΚΕΑΣ

Ο Δήμος Κέας, υπό την επιμέλεια του μη κερδοσκοπικού πολιτιστικού φορέα ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ, δημιούργησε τη Φωτοθήκη Δήμου Κέας με σκοπό την έρευνα, συλλογή, ψηφιοποίηση, μελέτη, τεκμηρίωση, προστασία και ανάδειξη φωτογραφιών της Κέας. Την οργάνωση και διαχείριση έχει ο Δήμος Κέας, σύμφωνα με τους όρους παραχώρησης των κατόχων του υλικού. Σπουδαίες πηγές συλλογής φωτογραφιών αποτελούν τα οικογενειακά και προσωπικά αρχεία, ο περιοδικός τύπος, τα έντυπα και τα βιβλία της εποχής. Η προσπάθεια τεκμηρίωσής τους έγινε με συγκριτική μελέτη με βάση τα εικονιζόμενα κτίρια, τις αλλαγές στη μορφή ή στα δομικά στοιχεία τους, τις σημειώσεις σε οικογενειακά άλμπουμ, ή στο πίσω μέρος των φωτογραφιών, όπως επίσης και με τις προφορικές μαρτυρίες των εικονιζόμενων προσώπων και των κατόχων τους. Καθώς η Φωτοθήκη θα εμπλουτίζεται, περισσότερα στοιχεία θα μας οδηγήσουν στην πληρέστερη τεκμηρίωση του υλικού. Η Φωτοθήκη θα οργανώνει περιοδικές δράσεις σχετικές με τις διάφορες θεματικές του υλικού που διαθέτει όπως εκπαιδευτικά προγράμματα και προβολές.

MUNICIPALITY OF KEA PHOTO ARCHIVE LIBRARY

The **Municipality of Kea**, under the supervision of the non-profit cultural organization **KEOS CULTURE**, has created the **Municipality of Kea Photo Archive Library** aiming at the research, collection, digitalization, study, documentation, protection and identification of Kea's photos. In accordance with the concession conditions of photo material owners, the Municipality of Kea is responsible for the organization and management. Significant sources of photo collections are family and personal archives, press and magazines, as well as documents and books of that time. The documentation effort was made with use of a comparative study based on the buildings presented, the changes in their form or structural elements, the notes in family albums or on the backs of photos, as well as by oral statements of the people depicted and of the photo owners. As the Photo Archive Library is enriched, more evidence will result in the fullest documentation of the material. The Photo Archive Library will organize periodic projects relevant to the different themes of the material available, such as educational programs and projections.



ΦΩΤΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΥ ΚΕΑΣ MUNICIPALITY OF KEA PHOTO ARCHIVE LIBRARY

Εάν κατέχετε ή γνωρίζετε φωτογραφικό υλικό που μπορεί να συνδράμει την προσπάθειά μας, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε μαζί μας.

Email photothiki@kea.gr / Τηλ. +30 2288360000
κα Σωτηρία Αντωνοπούλου & κα Άννα Ψύλλα

In the event that you own or are aware of photo material that can contribute to our effort, please contact us.

Email photothiki@kea.gr / Tel. +30 2288360000
Ms. Sotiria Antonopoulou & Ms. Anna Psylla



Η ΚΟΚΚΑ



Lighthouse and buildings at Korissia and Szezzos



The Zea Coaling Company's coal wharf at Korissia, Szezzos, in 1902



The Zea Coaling Company's coal wharf at Korissia, Szezzos, in 1902

Από το διαφημιστικό φυλλάδιο της εταιρείας The Zea Coaling Company Αγέλαστος - Σφέτσος του 1902.
From the Zea Coaling Company Agelastos - Sfezzos brochure, 1902.

Αριστερά - Διάνοξη της επαρχιακής οδού Κορησσίας Βουρκαρίου γύρω στο 1930.

Left page - Opening of the provincial road of Korissia-Vourkari around 1930.

ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΕΜΑΓΙΕ



© Αρχείο Ν. Μωραΐτη

Πανοραμική άποψη του κάμπου της Κορησσίας με το εργοστάσιο Εμαγιέ, 1930.
Panoramic view of the plain of Korissia and the Enamel factory, 1930.

Μεταφορά των μηχανημάτων της Εμαγιέ, 1927-29.
Transfer of enamel factory machinery, 1927-29.

Στη σάλα συσκευασίας των προϊόντων της Εμαγιέ, 1937.
Packaging of products at Enamel's factory hall, 1937.



© Αρχείο Ρ. Κόλια



© Αρχείο Ν. Μωραΐτη

ΟΙ ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΕΙΡΗΝΗΣ



Η Miriam Caskey ετοιμάζεται να φωτογραφίσει κεφαλή Κόρης.
Miriam Caskey photographing a statue head of Kore.

Δεξιά - Η αρχαιολόγος Αλίκη Μπικάκη κρατάει μια κεφαλή Κόρης.
Right page - Archaeologist Aliko Bikaki holding a statue head of a Kore.



© Αρχείο M. Caskey

Στο πατητήρι μετά τον τρύγο στον κάμπο του Οτζιά, 1896.
In the wine press after the harvest in the valley of Otzias, 1896.





Η ΠΕΤΡΟΥΣΑ

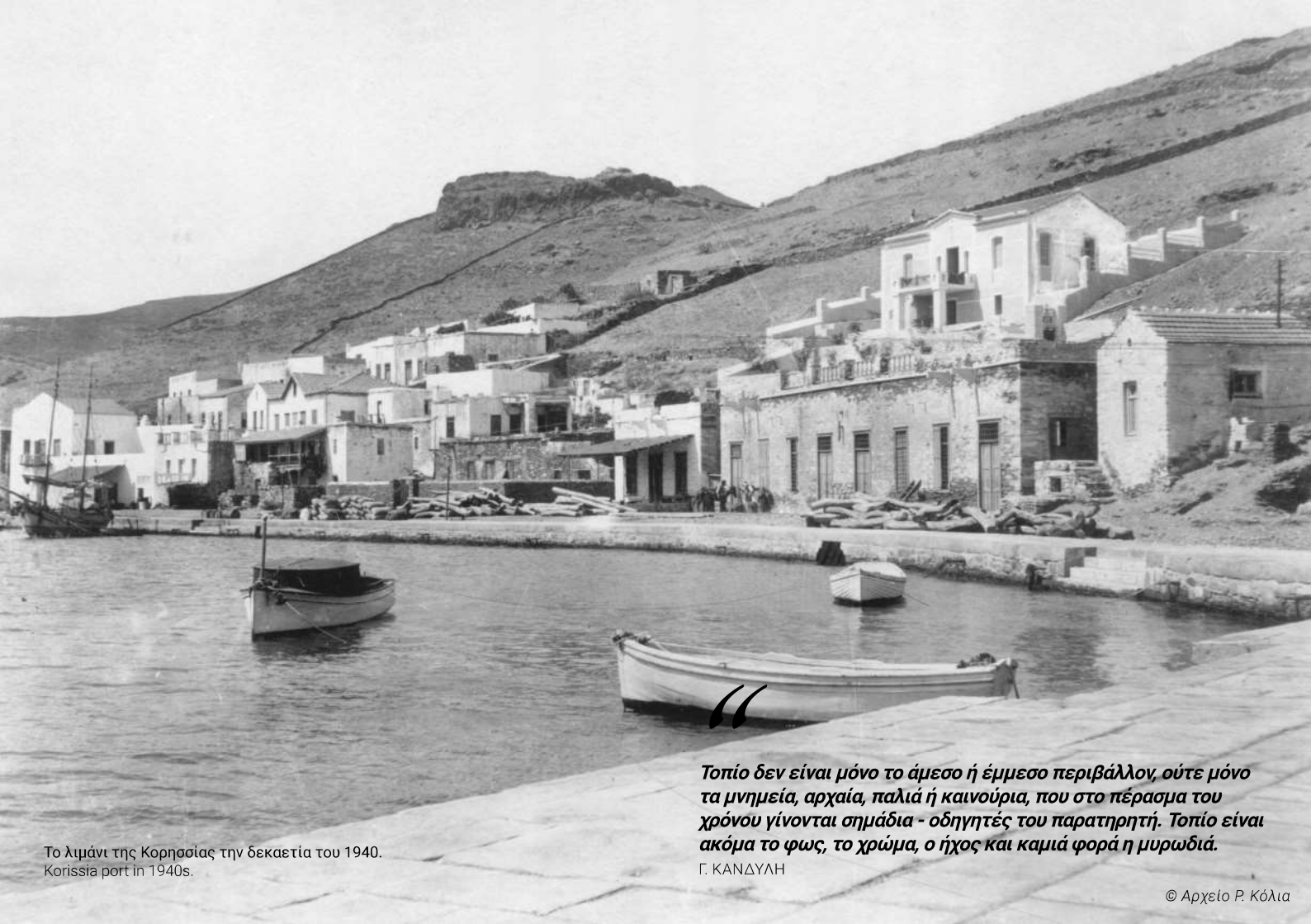
Ο Φάρος Τάμελος γύρω στο 1930. Καθοικία στην Πετρούσσα.
The Lighthouse of Tamelos around 1930. "Kathikía" in Petroussa.



ΤΟ ΒΟΥΡΚΑΡΙ

Το Βουρκάρι τη δεκαετία του 1960.
Vourkari in 1960s.





Το λιμάνι της Κορησσίας την δεκαετία του 1940.
Korissia port in 1940s.

*“
Τοπίο δεν είναι μόνο το άμεσο ή έμμεσο περιβάλλον, ούτε μόνο
τα μνημεία, αρχαία, παλιά ή καινούρια, που στο πέρασμα του
χρόνου γίνονται σημάδια - οδηγητές του παρατηρητή. Τοπίο είναι
ακόμα το φως, το χρώμα, ο ήχος και καμιά φορά η μυρωδιά.*

Γ. ΚΑΝΔΥΛΗ

Η ΙΟΥΛΙΔΑ

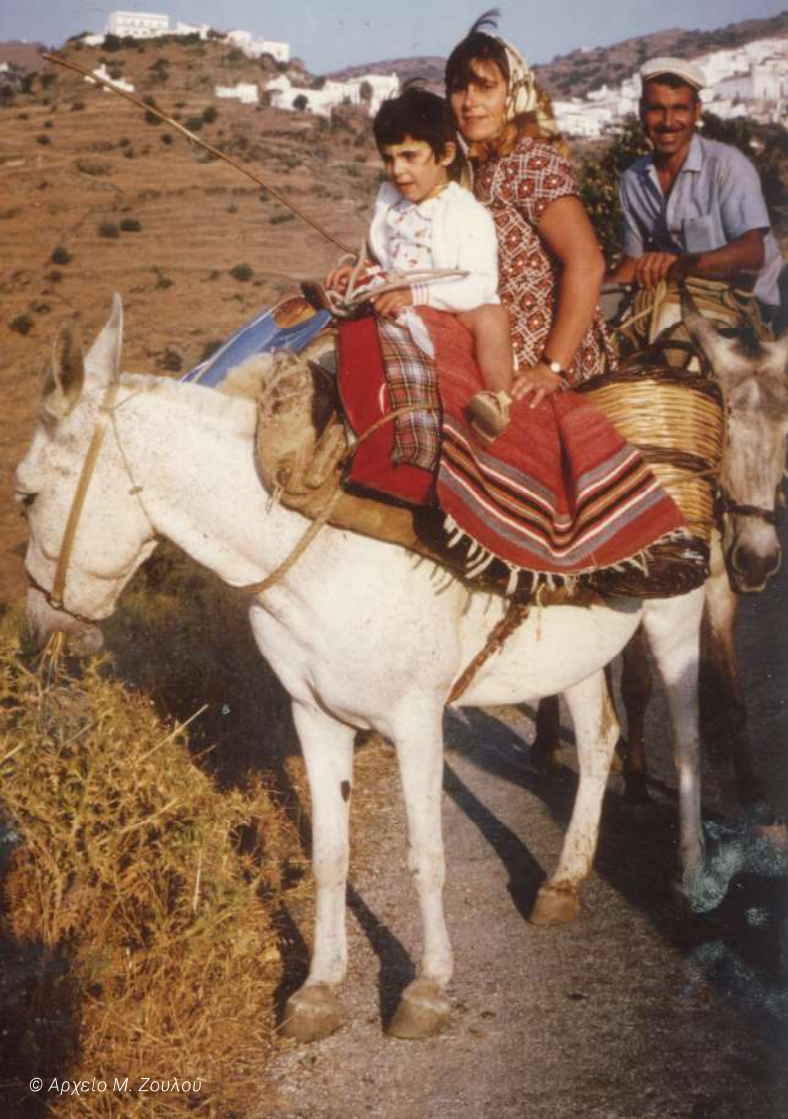


Στο Κάστρο της Ιουλίδας, 1958.
Kastro area in Ioulida, 1958.

Δεξιά - Πανοραμική άποψη Ιουλίδας, 1955.
Right page - Panoramic view of Ioulida, 1955.



© Αρχείο Γ. Χαρτοφυλακίδη



© Αρχείο Μ. Σταθοπούλου - Joss



Η ΙΟΥΛΙΔΑ

Η ζωή στην Ιουλίδα τη δεκαετία του 1970.
Life in Ioulida in 1970's.

Αριστερά - Οικογένεια Ζουλού στο δρόμο για τη Χώρα, 1970.
Left page - Zoulou family in the road to Chora, 1970.

Το αλώνι στο Διασέλι, 1920.
The threshing floor in Diaseli, 1920.



© Αρχείο Α. Αλεξάνδρου

Η **ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ** έχει όραμα να κάνει την Κέα το νησί της ζωής και της τέχνης. Φιλοδοξεί να συμβάλλει με τις δράσεις της στην κοινωνική και πολιτιστική καινοτομία, να προάγει τον πολιτισμό στο νησί δημιουργώντας διεθνείς συμμαχίες και γέφυρες επικοινωνίας. Οι πρωτοβουλίες της στοχεύουν να εμπνεύσουν την τοπική κοινωνία αναδεικνύοντας την πολιτιστική και τη φυσική της κληρονομιά για την διασκέδαση, την παιδεία και την ευημερία των κατοίκων και των επισκεπτών.

www.keosculture.org

KEOS CULTURE has the vision of making Kea the island of life and art. With its actions it aspires to contribute to social and cultural innovation in Kea and to promote culture on the island through international networks and bridges of communication. Its initiatives aim to inspire and connect the local community by supporting cultural and natural heritage for the enjoyment, education and wellbeing of locals and visitors.



KEOS CULTURE



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

«Τόποι - Μνημεία - Άνθρωποι»

Έκθεση φωτογραφίας από τη **Φωτοθήκη Δήμου Κέας**
Διοργάνωση **Δήμος Κέας, Κοινωνική Επιχείρηση Δήμου Κέας**

Επιμέλεια έκθεσης & καταλόγου: Σωτηρία Αντωνοπούλου
Γραφιστική επιμέλεια έκθεσης & σχεδιασμός καταλόγου: Άννα Ψύλλα
Λογότυπα: Γιάννης Καρλόπουλος
Εκτυπώσεις φωτογραφιών: PEBRO Αφοί Πετρόγιαννη
Εκτύπωση καταλόγου: Γ. Κωστόπουλος Γραφικές Τέχνες

CREDITS

"Places - Monuments - People"

Photo exhibition from the Municipality of **Kea Photo Archive Library**
Organized by the **Municipality of Kea**
and the **Public Benefit Organization of the Municipality of Kea**

Exhibition & catalogue curator: Sotiria Antonopoulou
Exhibition graphics & catalogue design: Anna Psylla
Logos: Yannis Karlopoulos
Photo printing: PEBRO Petroyannis Bros
Catalogue printing: G. Kostopoulos Printing House

Ο Σύνδεσμος των Απανταχού Κείων σε κατάθεση στεφανιών στο μνημείο ηρώων,
Ιουλίδα, δεκαετία του 1920 - 1930.

The Association of Everywhere Kean while laying wreaths at the monument in Ioulida,
1920s - 1930s.